

Gaminių grupė

**WD - mobilieji skydai nuo radiacijos**



## Gaminiai

WD204	WD204-(-0507-0517), WD204-(2007-2017)
WD254	WD2541B, WD2542B, WD254-99
WD255	WD2551A, WD2551B, WD2552A, WD2552B, WD255-99
WD257	WD2571, WD25720, WD25721, WD25722, WD257-99
WD258	WD258-99
WD260	WD260/100/81/E, WD260-99
WD261	WD26105, WD26105-S
WD300	WD300, WD300-99
WD302	WD3021, WD302-99
WD304	WD3041, WD304-99
WD306	WD306/0,5/1000, WD306/0,5/1300, WD306/1,0/1000, WD306/1,0/1300
WD310	
WD504	WD504-(0507-0517), WD504-(2007-2017)
WD-99	

# www.mavig.com/eifu

**DE**

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN**

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**BG**

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

**CS**

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

**DA**

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

**ET**

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiate pealkirjas olevalt lingilt.

**ES**

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

**FI**

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

**FR**

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

**EL**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

**HU**

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

**IT**

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

**LT**

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

**LV**

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

**NL**

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

**NO**

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

**PL**

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

**PT**

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

**RO**

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

**SV**

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

**SK**

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



## ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

Gerbiamas kliente,

Dėkojame, kad pasirinkote MAVIG gaminį. Atidžiai perskaitykite šį dokumentą ir laikykitės visų su sauga susijusių nurodymų ir pastabų.

Vadovas yra gaminio dalis, todėl jį reikia laikyti šalia jo, kad bet kuriuo metu būtų galima surasti svarbią naudojimo informaciją ir saugos instrukcijas.

Neperduokite gaminio tretiesiems asmenims be galiojančios naudojimo instrukcijos.

Susisiekite su mumis, jei turite klausimų ar komentarų apie mūsų gaminius.

### Kontaktai

Jei turite klausimų ar komentarų, šio vadovo pabaigoje rasite vietos MAVIG dukterinės įmonės kontaktinę informaciją.

### Atsakomybės apribojimas

Šio vadovo turinys skirtas tik informaciniams tikslams. Dėl nuolatinio tobulinimo apibūdinti gaminiai gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo.

MAVIG prisiima garantiją šiam vadovui ir gaminiams tik gamintojo atsakomybės taikymo srities ribose.

MAVIG neatsako už neteisėtus gaminio pakeitimus ar gaminio naudojimą nenumatytiems tikslams. MAVIG negali būti laikoma atsakinga už netinkamą eksploatavimą ir modifikacijas. Netinkami pakeitimai gali pakenkti gaminio veikimui, saugumui ar patikimumui, todėl norint modifikuoti gaminį reikia raštiško MAVIG leidimo.

### Pakeitimai

MAVIG gaminiai yra nuolat tobulinami. MAVIG pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo pakeisti vadovą, pakuotę, įrangą ar technines specifikacijas, taip pat pristatymo apimtį.

### Vertimai

Dokumento originalas yra vokiečių kalba. Vertimo atveju pirmenybė teikiama tekstui vokiečių kalba.

### Autorių teisės ir prekių ženklai

Visos teisės saugomos. Ši instrukcija apsaugota autorių teisėmis. MAVIG yra registruotas prekės ženklas. Visi kiti šioje instrukcijoje paminėti prekių ženklai yra atitinkamo gamintojo nuosavybė.

**TURINYS**

<b>1.</b>	<b>Bendro pobūdžio informacija</b>	<b>5</b>
1.1.	Gamintojas	5
1.2.	Eksploatavimas ir operatorius	5
1.3.	Ženkilai, saugos ir įspėjimo instrukcijos	5
1.4.	Ataskaitų teikimo reikalavimai pagal Reglamentą (ES) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informacija apie produktą</b>	<b>6</b>
2.1.	Gaminio aprašymas	6
2.2.	Numatytoji paskirtis	6
2.3.	Kontraindikacijos ir išimtys	6
2.4.	Identifikavimas	6
2.5.	CE ženklas	6
2.6.	Priedai ir atsarginės dalys	6
<b>3.</b>	<b>Montavimas ir naudojimas</b>	<b>7</b>
3.1.	Naudotojo aplinka	7
3.2.	Montavimas, prijungimo būdai, jungtys	7
3.3.	Valymas, dezinfekavimas, sterilizavimas	7
3.3.1.	Valymas	7
3.3.2.	Dezinfekavimas	8
3.4.	Priežiūra ir taisymas	9
3.5.	Kalibravimas ir patikrinimas	9
3.6.	Garantija	9
<b>4.</b>	<b>Saugojimas, transportavimas ir tinkamumo naudoti laikas</b>	<b>10</b>
<b>5.</b>	<b>Techniniai duomenys</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Eksploatavimo nutraukimas ir šalinimas</b>	<b>10</b>

## 1. Bendro pobūdžio informacija

### 1.1. Gamintojas MAVIG GmbH

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Tel. +49 (0) 89 420 96 - 0  
Faks. +49 (0) 89 420 96 - 200

El. p. [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)  
Svetainė [www.mavig.com](http://www.mavig.com)

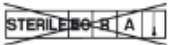
### 1.2. Eksploatavimas ir operatorius

Gaminį eksploatuoti, valyti ir dezinfekuoti gali tik tinkamai apmokyti darbuotojai (turintys medicinos ir radiologijos techninių žinių pagal konkrečiai šaliai taikomas taisykles).

Naudojimo instrukcijos galioja tik tinkamai atlikus pirmąjį paleidimą.

Prieš pirmą naudojimą gaminį reikia kruopščiai išvalyti ir dezinfekuoti.

### 1.3. Ženkliai, saugos ir įspėjimo instrukcijos

<b>SAUGOS NURODYMAI</b>	Saugos nurodymai yra privalomi, todėl jų reikia laikytis. Nesilaikant galima <b>sunkiai</b> ar <b>mirtinai</b> susižaloti ar sužaloti kitus asmenis. Prieš paleisdami sistemą, perskaitykite ir supraskite šią instrukciją.
<b>ATSARGIAI</b>	Laikykitės atsargumo priemonių, kitaip galite <b>pažeisti</b> arba <b>sugadinti</b> įrenginį. Prieš paleisdami sistemą, perskaitykite ir supraskite šią instrukciją.
	<b>Nesterilizuojamas</b> Gaminio negalima sterilizuoti etileno oksidu, švitinimu, aseptinio apdorojimo metodais, garais ar sausa šiluma.

### 1.4. Ataskaitų teikimo reikalavimai pagal Reglamentą (ES) 2017/745

Pagal galiojančius teisinius reglamentus, apie rimtus incidentus, įvykčius naudojant MAVIG medicinos įrenginį, reikia pranešti MAVIG ir atsakingoms šalies, kurioje veikia naudotojas, nacionalinėms institucijoms. Apie įvykius reikia pranešti, jei dėl medicinos įrenginio naudojimo tiesiogiai ar netiesiogiai buvo, galėjo būti arba bus sukelta mirtina situacija arba laikinai ar visam laikui pabloginta paciento, naudotojo ar kito asmens sveikatos būklė.

## 2. Informacija apie produktą

### 2.1. Gaminio aprašymas

Susipažinkite su gaminio variantais ir techninėmis savybėmis mūsų gaminių duomenų lapuose ir gaminių kataloguose, kuriuos rasite mūsų svetainėje [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Numatytoji paskirtis

Mobilieji skydai nuo radiacijos naudojami mobiliai medicinos darbuotojų apsaugai nuo jonizuojančiosios spinduliuotės. Gaminiai skirti naudoti sveikatos priežiūros įstaigose su oro kondicionieriais, pavyzdžiui, klinikose, ligoninėse ir medicinos praktikose. Gaminiai naudojami tik medicinos specialistai, pavyzdžiui, gydytojai ir jų padėjėjai.

### 2.3. Kontraindikacijos ir išimtys

Gaminys neskirtas jokiame kitame tikslui, nei aprašytasis. Gamintojas neatsako už padarytą žalą.

### 2.4. Identifikavimas

Gaminį galima aiškiai identifikuoti naudojant ant gaminio pritvirtintą tipo lentelę ar gaminio etiketę. Joje pateikiama bent ši informacija:

*Gaminio pavadinimas, gamintojas ir adresas, serijos numeris*

### 2.5. CE ženklas



Gaminiai atitinka ES medicinos priemonių reglamento 2017/745 (MDR) reikalavimus. Gaminio atitiktis CE žymima CE ženklu etiketėje.

### 2.6. Priedai ir atsarginės dalys

Turi būti naudojami tik originalūs gamintojo komponentai ir atsarginės dalys. Nesilaikant šios instrukcijos gamintojas atleidžiamas nuo atsakomybės ar garantinių įsipareigojimų. Operatorius įsipareigoja užtikrinti, kad įrenginys būtų naudojamas tik su leidžiamomis atsarginėmis dalimis. Neleistinų dalių naudojimas kelia nežinomą riziką, todėl tokio naudojimo reikia vengti.

Informacijos apie turimas atsargines dalis ir priedus rasite mūsų duomenų lapuose, kuriuos galite atsisiųsti iš mūsų svetainės [www.mavig.com](http://www.mavig.com) arba gauti susisiekę: el. p. [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) arba tel. +49 (0) 89 420 96 – 0

#### **SAUGOS NURODYMAI**

Naudojant trečiųjų šalių atsargines dalis, galima pakenkti saugai, pažeisti gaminį, sukelti netinkamą jo veikimą ar visišką jį sugadinti. Naudokite tik originalias atsargines dalis!

### 3. Montavimas ir naudojimas

#### 3.1. Naudotojo aplinka

Naudojant šį gaminį, kambario temperatūra ir drėgmė turi išlikti įprastų darbo ir gyvenimo sąlygų ribose.

#### 3.2. Montavimas, prijungimo būdai, jungtys

Šiems gaminių tipams yra parengtas montavimo vadovas:  
WD261, WD257, WD302, WD304: dokumentas WDX010xx

Visiems kitiems tipams montavimo vadovas nereikalingas.

#### 3.3. Valymas, dezinfekavimas, sterilizavimas

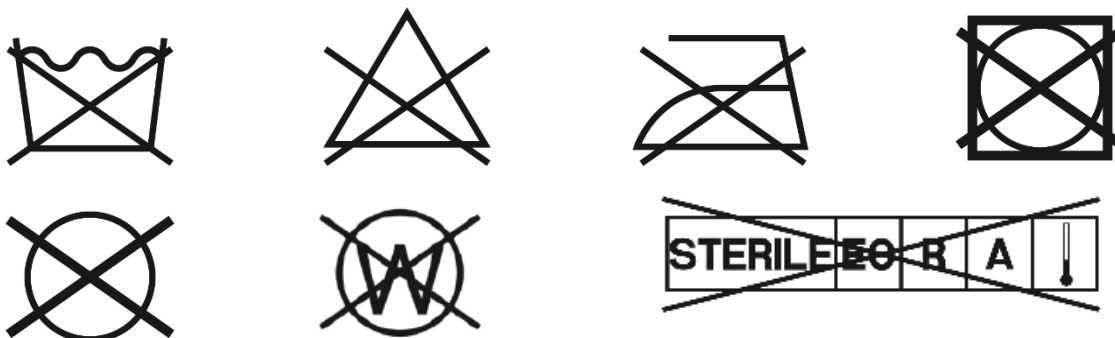
##### 3.3.1. Valymas

Valydami paviršius:

- naudokite minkštas, be dalelių ir be kitų valymo medžiagų šluostes;
- tik šiek tiek sudrėkinkite šluostę. Jei reikia, naudokite švelnų muilo tirpalą arba komercinį valiklį;
- įsitikinkite, kad valant neišsiliejo skystis ir neprasiskverbė į įrenginį;
- tada nusauskite paviršius šluoste.

<b>ATSARGIAI</b>	<p><b>Žala gaminiui</b></p> <p>Siekiant išvengti gaminio pažeidimo, negalima naudoti agresyvių, abrazyvinių, kaustinių, balinamųjų, šarminių, rūgštinių ar ėsdinančių medžiagų (pvz., tirpiklių, acetatų, šveitimo priemonių, chloro ir kt.).</p>
------------------	---

Tik WD261: ComforTex® HPMF užuolaidos valymas  
Apsaugos nuo rentgeno spindulių užuolaidoms ir juostelėms taikomi šie ženklai:



Šviežias dėmes nuo drabužių, apsaugančių nuo radiacijos, paprastai galima pašalinti muiluotu, maždaug 20 °C temperatūros vandeniu ir minkšta šluoste. Sunkiai pašalinamoms dėmėms rekomenduojame naudoti 10 proc. natrio tiosulfato ir vandens tirpalą.

Skysčiams, kurių sudėtyje yra baltymų (pvz., kraujo), naudokite šaltą vandenį. Užtikrinkite, kad audinys būtų drėgnas, o ne šlapias.

### 3.3.2. Dezinfekavimas

Dezinfekuokite tik šluostėmis.

- Į gaminį negali prasiskverbti skystis.
- Taikomas perdirbimo procesas turi atitikti galiojančius teisinius reglamentus ir gaires.
- Už higienos procedūras ir sąlygas atsako operatorius, kuris jas ir nustato.
- Įsitikinkite, kad naudojamos medžiagos yra suderinamos (pvz., nerūdijančio plieno, aliuminio, plastiko, švino akrilo, švino stiklo, PVC, natūralūs, silikono ar sintetinio kaučiuko, chromuti, dažyti arba padengti paviršiai).
- Jei kyla abejonių, patikrinkite gaminio tinkamumą nepastebimoje vietoje.

<b>ATSARGIAI</b>	<b>Paviršiaus pažeidimai</b> Bendrai naudojant skirtingas dezinfekavimo ir (arba) dezinfekavimo bei valymo priemones, galima pabloginti gaminio veikimą arba sugadinti paviršių.
------------------	---

Tik WD261: ComforTex® HPMF užuolaidos dezinfekavimas  
Prieš dezinfekuodami visada nuvalykite.

<b>ATSARGIAI</b>	<b>Gaminio pažeidimas</b> Nenaudokite dezinfekavimo priemonių alkoholio pagrindu, gryno alkoholio (pvz., etanolio ir izopropanolio) ar oksiduojančių priemonių, taip pat dezinfekavimo priemonių, kurių sudėtyje yra aktyviojo chloro ar druskos, nes jos pažeidžia išorinės medžiagos paviršių labiau nei kitų cheminių medžiagų pagrindu sukurtos dezinfekavimo priemonės.
------------------	---

Dezinfekuodami venkite per didelio slėgio. Jei norite išlaikyti mūsų gaminių nuo radiacijos savybes, rekomenduojame naudoti toliau nurodytas dezinfekavimo priemones. Laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

- Mūsų įmonėje atlikti bandymai neatitinka jokių sertifikuotų ar standartizuotų bandymų procedūrų, todėl mes negalime išleisti oficialaus pareiškimo ir galime tik rekomenduoti.
- Kadangi nekontroliuojame dezinfekavimo priemonės gamybos ir žaliavų, atsisakome visų garantijų dėl mūsų apsauginių gaminių atsparumo dezinfekavimo priemonei.
- Paviršiaus dezinfekavimo priemonės veiksmingumas nevertintas. Turi būti laikomasi dezinfekavimo priemonės naudojimo instrukcijos.
- Dėl pirmiau paminėtų priežasčių MAVIG neteikia jokios garantijos ir neprisiima atsakomybės už vėlesnius nuostolius.

Dezinfekavimo priemonė	Gamintojas	Veiksminga bazė
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Ketvirtiniai junginiai, alkilamino darinys
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehidai, ketvirtiniai junginiai
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Ketvirtinis junginys, aldehidai
Microzid jautrios servetėlės	Schülke & Mayr GmbH	Ketvirtiniai junginiai
„Microbac šluostės	BODE Chemie	Ketvirtiniai junginiai

Apskritai, renkant dezinfekavimo priemonę, įsitikinkite, kad joje yra kuo mažiau alkoholių. Geriausia, jei pirmieji 5 ingredientai nebūtų alkoholiai arba jų kiekis būtų <5 proc.



### 3.4. Priežiūra ir taisymas

MAVIG GmbH platina savo gaminius tik per įgaliotus atstovus. Šie atstovai turi reikiamų žinių apie gaminio priežiūrą, tvarkymą ir remontą. Jei reikia pirmiau minėtų paslaugų, pirmiausia kreipkitės į savo įgaliotąjį atstovą.

Operatorius privalo reguliariai, bet ne rečiau kaip kas ketvirtį tikrinti, ar:

- ratukai sukasi tolygiai ir tyliai;
- ratukų stabdžiai saugiai išsijungia ir įsijungia;
- nėra nuo radiacijos apsaugančios užuolaidos pažeidimų (įbrėžimų, įplyšimų ir kt.).

Tik WD257, WD261, WD302 ir WD304:

- gaminys sklandžiai juda pakeitus viršutinio rėmo aukštį.

Tik WD261 tipui:

- viršutinis rėmas saugiai užsifiksuoja visame reguliuojamame diapazone.

### 3.5 Kalibravimas ir patikrinimas

<b>ATSARGIAI</b>	Prieš naudodami gaminį, patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų. Nenaudokite sugadinto gaminio!
------------------	--

### 3.6. Garantija

Galioja mūsų bendrosios veiklos sąlygos. Jos turi būti prieinamos operatoriui vėliausiai po pirkimo-pardavimo sutarties pasirašymo.

MAVIG garantuoja gaminio ar sistemos saugumą ir patikimumą tik jei:

- gaminys ar sistema naudojama pagal paskirtį ir laikantis šioje naudojimo instrukcijoje pateiktos informacijos;
- naudojamos originalios MAVIG nurodytos atsarginės dalys ar priedai. Neleistinų dalių naudojimas kelia nežinomą riziką, todėl tokio naudojimo reikia vengti;
- nėra jokių neleistinų gaminio ar sistemos struktūrinių ar kitokių pakeitimų. Saugos sumetimais draudžiama be leidimo keisti ar modifikuoti gaminį;
- gaminys ar sistema reguliariai tikrinama ir nurodytu laiku atliekama techninė priežiūra.

Gamintojas teikia 24 mėnesių garantinį laikotarpį darbams ir medžiagoms.

#### 4. Saugojimas, transportavimas ir tinkamumo naudoti laikas

Saugoti tik uždaroje ar uždengtoje vietoje.

Transportavimo ir saugojimo sąlygos

- Temperatūra: nuo -20 °C iki +70 °C
- Santykinė drėgmė: iki 95 proc.
- Oro slėgis: 700–1060 hPa

Visiems eksploatuojamiems tipams, išskyrus WD261:

- Temperatūra: nuo +10 °C iki +70 °C
- Santykinė drėgmė: 20–75 proc.
- Oro slėgis: nuo 700 hPa iki 1060 hPa

Tik WD261:

- Temperatūra: nuo +10 °C iki +40 °C
- Santykinė drėgmė: 20–75 proc.
- Oro slėgis: 700–1060 hPa

#### 5. Techniniai duomenys

Susipažinkite su gaminio techninėmis savybėmis mūsų gaminių duomenų lapuose ir gaminių kataloguose, kurie skelbiami mūsų interneto svetainėje [www.mavig.com](http://www.mavig.com) arba susisiekus su mumis:

el. p. [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) tel. +49 (0) 89 420 96 - 0

#### 6. Eksploatavimo nutraukimas ir šalinimas

Įrenginį reikia nustoti eksploatuoti, jei jis sugadintas arba neišlaikė techninės priežiūros bandymo.

Įrenginį pašalinkite laikydamiesi jūsų šalyje galiojančių taisyklių.

Prašome susisiekti su mumis, jei turite klausimų:

el. p. [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) tel. +49 (0) 89 420 96 - 0





### MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail [larsson@mavig.com](mailto:larsson@mavig.com)

### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail [simmonds@mavig.nl](mailto:simmonds@mavig.nl)

### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail [info@mavig.fr](mailto:info@mavig.fr)

### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail [dejak@mavig.com](mailto:dejak@mavig.com)

### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail [zhang@mavig.com](mailto:zhang@mavig.com)

### REPRESENTATION

#### USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail [mavigusteam@mavig.com](mailto:mavigusteam@mavig.com)

#### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh – Adlieh Square – Alfaras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail [mavig@mena-md.com](mailto:mavig@mena-md.com)

#### Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail [info@sante.ru](mailto:info@sante.ru)

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)